



ADAM STERN, MUSIC DIRECTOR AND CONDUCTOR

Saturday, October 14, 2017 7:30 p.m.

BENAROYA HALL, SEATTLE

REQUIEM ÆTERNAM

Adam Stern and Mark Adian, Conductors
Aloysia Friedmann, Viola
Cantaré Vocal Ensemble (Mark Adrian, Director)
The Liberty Singers (Robin Wood, Director)

GEORGE FRIDERIC HANDEL

Concerto in b for Viola and Orchestra

(realized and orchestrated by Henri Casadesus)

Allegro moderato

Andante ma non troppo

Allegro molto

Aloysia Friedmann, viola

Adam Stern, conductor

ALOIS BOHUSLAV STORCH

Missa pro defunctis solennis

(Requiem Mass) in d

(world premiere)

Requiem

Dies irae

Offeratorium

Sanctus

Benedictus — Osanna

Agnus Dei — Requiem (ultimo)

Chérie Hughes, soprano

Jesse Nordstrom, tenor

Michael Delos, bass-baritone

Cantaré Vocal Ensemble (Mark Adrian, director)

The Liberty Singers (Robin Wood, director)

Adam Stern, conductor

INTERMISSION

GABRIEL FAURÉ

Requiem, Op 48

Introït et Kyrie

Offertoire

Sanctus

Pie Jesus

Agnus Dei

Libera me

In paradisum

Chérie Hughes, soprano

Michael Delos, bass-baritone

Cantaré Vocal Ensemble (Mark Adrian, director)

Mark Adrian, conductor

Please turn off all cell phones and pagers.

No audio/video recording or flash photography is allowed during the performance.

Orchestra Management

BOARD OF DIRECTORS

FOUNDING DIRECTOR

Joyce Cunningham

MUSIC DIRECTOR & CONDUCTOR

Adam Stern

PRESIDENT

Shelby Eaton

VICE PRESIDENT

Mark Wiseman

SECRETARY

Fran Pope

CONCERTMASTER

Allion Salvador

DIRECTORS-AT-LARGE

Kathy Boudreau

Susan Jacoby

Nels Magelssen

Heather Raschko

Linda Thomas

Miranda Thorpe

Melissa Underhill

HONORARY BOARD MEMBERS

Don Gerend

Council Member, City of Sammamish

Skip Rowley

Chairman, Rowley Properties

Nancy Whitten

Former Council Member, City of Sammamish

PERSONNEL

Kathryn Boudreau,

Ensemble Coordinator

Armand Binkhuysen, *Grants*

Adam Stern and Zylstra Design,

Concert Program

Andy Hill, *Youth Concerto Competition*

Haley Schaening, *Librarian*

Barbara Ethington, *Logistics*

Susan Jacoby, *Personnel*

GFCW Cascade and Cindy Hamilton,

Lobby Management

Renee Kuehn, *Ticket Sales*

Jayne Marquess, *Logistics*

Lynne Martinell,

Member Communications Liaison

Barbara Ethington, *PR & Marketing*

Mark Wiseman, *Webmaster*

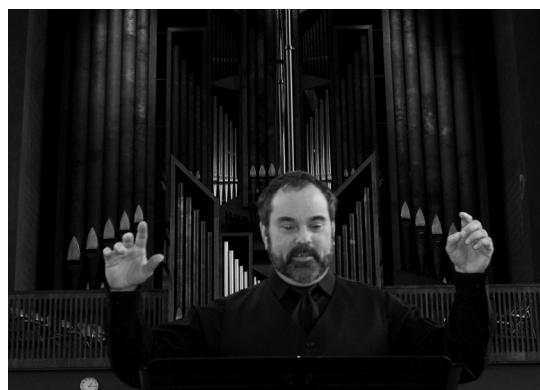
Phillip Chance, *Sound Recording*



ADAM STERN, Music Director and Conductor of the Sammamish Symphony, is one of the region's busiest musicians. Since arriving in Seattle in 1992, he has been active as a conductor, composer, pianist, educator and lecturer. He has been leading the Seattle Philharmonic Orchestra since 2003, during which tenure he has brought numerous world, U.S., West Coast and Northwest premieres to the Puget Sound community. Stern's unique programming combines beloved masterworks with must-hear rarities; his programs are not merely concerts, but true musical events.

Stern was born in Hollywood in 1955. He began his musical studies at age five as a piano student, and began flute lessons two years later. At 15, Stern was accepted at California Institute of the Arts, where he initially majored in flute performance, but changed his major to conducting in his second year at the urging of the late Gerhard Samuel, a noted conductor and educator. Stern was graduated in 1977 with an MFA in conducting at 21, the youngest Masters degree recipient in CalArts' history.

From 1996 until 2001, Stern was the Associate Conductor of the Seattle Symphony (after having served as Assistant Conductor from 1992-96). He led numerous concerts in all of the orchestra's series, including the orchestra's first performances of Vaughan Williams' *Symphony No. 3* and Elgar's *Symphony No. 2*. In addition, he led many "pops" concerts and was the happy collaborator of such artists as James Taylor, Art Garfunkel, Judy Collins and Frank Sinatra, Jr.



MARK ADRIAN has been involved in the Greater Seattle choral music community since 1981. He founded Northwest Associated Arts, an umbrella organization of six individual choruses: Choral Sounds Northwest, KidSounds Northwest, YouthSounds Northwest, TeenSounds Northwest, Cantaré Vocal Ensemble, and SeniorSounds

Northwest. For 21 years he conducted Choral Sounds Northwest, the first of NWAA's performing groups. In 2000, he founded Cantaré Vocal Ensemble, a unique mixed-voice chorus of approximately 40 singers whose repertoire is vast and varied, ranging from spirituals to psalms and from plainchant to major works, with a particular emphasis on lesser-known contemporary compositions.

Orchestra Members

FIRST VIOLIN

Allion Salvador
Concertmaster
Tim Strait
Associate Concertmaster
Kristin Edlund
Dennis Helppie
Sarah Lintakoon
Lynne Martinell
Heather Raschko
Haley Schaening
Kolleen Uppinghouse

SECOND VIOLIN

Shelby Eaton
Principal
MeMe Birchfield
Barbara Ethington
Matthew Guenther
Elizabeth Heitkamp
Paula Libes
Fran Pope
Miranda Thorpe

VIOLA

Camber Charlot
Principal
Kathryn Boudreau
Dennis Helppie
Dan Pope
Loraine Terpening
Barb Thorne

CELLO

Shiang-Yin Lee
Principal
Juha Niemisto
Assistant Principal
Loryn Bortins
Hannah Chernin
Andy Hill
Nicholas Bening
Gail Ratley
Joan Selvig
Sandra Sultan

BASS

Jarod Tanneberg
Principal Natalie
Schlichtmann
Assistant Principal
Manhattan Lowell

FLUTE

Melissa Underhill
Principal
Tori Berntsen

OBOE

Susan Jacoby
Principal
Jim Kobe

CLARINET

Jayne Marquess
Principal
Kathy Carr

BASSOON

Abigail Heyrich
Principal
Julia Kingrey

FRENCH HORN

Evelyn Zeller
Principal
Dan Chernin
Craig Kowald
Nels Magelssen

TRUMPET

Brian Rascon
Principal
Abram Sanderson

TROMBONE

John Ochsenreiter
Principal
Rob Birkner

BASS TROMBONE

Michael Wennerstrom

TIMPANI

Eric Daane
Principal

ORGAN

Samuel Libra
Principal

HARP

Bethany Man
Principal

Section members are listed in alphabetical order.

Cantaré Vocal Ensemble

SOPRANO

Luanne Caylor
Ashley Durkin
Barb Erickson
Elise Fandrich
Peggy Hudson
Kristen Iverson
Anna Johnson
Zelina McCaffree
Adrienne Mildon
Maureen Prichard
Jill Reinauer
Karin Rogers
Salomé Stähli
Lisa Velin
Llyra de la Mere

ALTO

Julie Brown
Carrie Carlsteen
Charlotte Carruthers
Melinda Crandall
Karen Devine
Kelli Hart
Gail Holmes
Becca Holt
Susan Keown
Tina Lorenzen
Laura Murphy
Antonia Rath
Kathy Robinson
Genie Theuringer
Danielle Watkins

TENOR

David Broweleit
Chris Brown
Matt Devine
Fievel Finley
Steve Kauffman
Marty Mullin
Mark Pierson
Julia Smith
Mike Stoumbos
Kevin Swanson
Gershom Talei
Rick Thompson

BASS

Jim Boardman
Michael Feldman
Brian Gillespie
Alban Howe
David Ige
Russ Kaake
James Munger
Chris Olsen
AJ Skurdal
David Storch
Chris Wheeler

Featuring

Aloysia Friedmann, Viola



Photo credit: bohuang.ca

Founder and Artistic Director of the Orcas Island Chamber Music Festival in the Pacific Northwest, Aloysia Friedmann is firmly established as a major influence in the American chamber music scene. In recognition of this fact, Chamber Music America invited Ms. Friedmann to their national Board in 2016.

Ms. Friedmann's broad ranging career has included national and international tours, performances with New York's most prestigious musical ensembles including the Orchestra of St. Luke's, and a special onstage role on Broadway alongside Dustin Hoffman in *The Merchant of Venice*. While in New York, Ms. Friedmann worked with artists including Astor Piazzolla, Mirella Freni, Jessye Norman, Frederica von Stade, John Adams, Charles Mackerras, André Previn and Mikhail Baryshnikov, as well as Elton John and Metallica. The *New York Times* praised her "fiery spirit" after her Carnegie Recital Hall debut.



Cantaré Vocal Ensemble

MARK ADRIAN, ARTISTIC DIRECTOR

Now in its 17th year, Cantaré Vocal Ensemble, under the artistic direction of Mark Adrian, has secured its place as one of Seattle's finest choral organizations. Providing audiences with tried-and-true choral favorites while introducing contemporary compositions and lesser-known works, Cantaré's programming emphasis is on 20th and 21st century composers, while also affirming and including the masters from all periods. The ensemble continually delights in presenting the "lighter" side of serious music as well, incorporating clever and sometimes humorous lyrics and subject matter into its performances.



The Liberty Singers

ROBIN WOOD, CHORAL DIRECTOR

At Liberty High School in the Issaquah School District The Liberty Singers, Concert Chorale, Jazz Choir and Overtones are vocal musicians dedicated to the exploration and performance of quality, challenging music from all genres and eras. From classical to jazz, pop and show to gospel and patriotic, we share our love of vocal music with not only the Liberty community, but the greater Puget Sound area as well.

Texts and Translations

STORCH: Missa pro defunctis solennis

I. REQUIEM

**Requiem æternam dona eis
Domine, et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion, et
tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam, ad te
omnis caro veniet.**

Rest eternal give them, Lord, and let
light always shine on them.

It is right to hymn you, God, in Sion,
and to you will be made a vow in
Jerusalem.

Hear my prayer, to you all flesh will
come.

II. DIES IRAE

**Dies irae, dies illa, solvet sæclum in
favilla, teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus, cuncta
stricte discussurus!
Tuba mirum spargens sonum per
sepulcra regionum, coget omnes
ante thronum.
Mors stupebit et natura, cum
resurget creatura, judicanti
responsura.
Lacrimosa dies illa, qua resurget ex
favilla iudicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus, pie Jesu
Domine: Dona eis requiem.**

This day, this day of wrath, shall
consume the world in ashes, as
foretold by David and the Sibyl.
What trembling there will be when
the judge shall come to weigh
everything strictly!

The trumpet, scattering its awful
sound across the graves of all lands,
summons all before the throne.

Death and nature shall be stunned

when mankind arises to render
account before the judge.

That day is one of weeping, on which
shall rise again from the ashes the
guilty man, to be judged. Therefore
spare this one, O God, merciful Lord
Jesus: Give them rest.

III. OFFERTORIUM

**Domine, Jesu Christe, Rex gloriæ,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de pœnis inferni et de
profundo lacu.
Libera eas de ore leonis ne
absorbeat eas tartarus, ne cadant in
obscurum;
Sed signifer sanctus Michael
repræsentet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahæ promisisti et
semini eius.**

Lord Jesus Christ, king of glory, deliver
the souls of all the faithful departed
from the pains of Hell and the
bottomless pit.

Deliver them from the jaws of the
lion, lest hell engulf them, lest they be
plunged into darkness;

But let the holy standard-bearer
Michael lead them into the holy light,
as once you promised to Abraham
and to his seed.

IV. SANCTUS

**Sanctus, sanctus, sanctus Dominus
Deus Sabaoth! Pleni sunt cœli
et terra gloria tua. Hosanna in
excelsis!**

Holy, holy, holy Lord God of hosts!
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest!

V. BENEDICTUS

**Benedictus qui venit in nomine
Domine.**

Blessed is he that cometh in the name
of the Lord.

VI. OSANNA

Hosanna in excelsis!

Hosanna in the highest!

VII. AGNUS DEI

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, dona eis requiem
sempiternam.
Lux aeterna luceat eis Domine, cum
sanctis tuis in aeternum: quia pius
es.**

O Lamb of God, that takest away the
sins of the world, grant them rest.

O Lamb of God, that takest away the
sins of the world, grant them eternal
rest.

Let everlasting light shine on them, O
Lord, with your saints for ever, for you
art merciful.

VIII. REQUIEM

**Requiem æternam dona eis,
Domine; et lux perpetua luceat eis.**

Eternal rest grant them, O Lord; and
let perpetual light shine upon them.

Continued on page 6

Texts: Continued

FAURÉ: Requiem

I. INTROITUS – KYRIE

**Requiem æternam dona eis
Domine et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion et
tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam, ad te
omnis caro veniet.
Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie
eleison.**

Rest eternal give them, Lord, and let
light always shine on them.

It is right to hymn you, God, in Sion
and to you will be made a vow in
Jerusalem.

Hear my prayer, to you all flesh will
come.

Lord have mercy, Christ have mercy,
Lord have mercy.

II. OFFERTORIUM

**O Domine, Jesu Christe, Rex
Gloriae, libera animas defunctorum
de pœnis inferni et de profundo
lacu.**

**O Domine, Jesu Christe, Rex
Gloriae, libera animas defunctorum
de ore leonis ne absorbeat eus
Tartarus ne cadant in obscurum.**

**Hostias et preces tibi Domine,
laudis offerimus tu suscipe pro
animabus illis quarum hodie
memoriam facimus.**

**Fac eas, Domine, de morte transire
ad vitam quam olim Abrahæ
promisisti et semini eus.**

O Lord, Jesus Christ, king of glory,
free the souls of the dead from the
punishment of hell and the deep pit.
O Lord, Jesus Christ, king of glory,
deliver the dead souls from the
mouth of the lion, so they are not
swallowed by hell and do not fall into
darkness.

Sacrifices and prayers to you, Lord,
with praise we offer. Receive them
for those souls whom today we
remember.

Make them, Lord, from death cross
over to life as once to Abraham you
promised and to his seed.

III. SANCTUS

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus
Deus Sabaoth,
pleni sunt cœli et terra gloria
tua
Hosanna in excelsis.**

Holy, holy, holy, Lord God of hosts
full are the heavens and earth with
the glory of you
Hosanna in the highest.

IV. PIE JESU

**Pie Jesu, Domine, dona eis
requiem, sempiternam requiem.
Merciful Jesus, Lord, give them rest,
eternal rest.**

V. AGNUS DEI

**Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi, dona eis requiem.
Lux æterna luceat eis, Domine, cum
sanctis tuis in æternum, quia pius
es.
Requiem æternam dona eis
Domine, et lux perpetua luceat
eis.**

Lamb of God, who takes away the sins
of the world, give them rest.

Let light eternal shine on them, Lord,
with your saints for eternity, for you
are merciful.

Give them eternal rest, Lord, and let
light always shine on them.

VI. LIBERA ME

**Libera me, Domine, de morte
æterna in die illa tremenda
quando cœli movendi sunt et terra
dum veneris judicare sæculum per
ignem.**

**Tremens factus sum ego et timeo
dum discussio venerit atque
ventura ira.**

**Dies illa, dies irae, calamitatis et
miseriæ, dies illa, dies magna et
amara valde.**

Requiem æternam ... (reprise of
the Introit)

Free me, Lord, from death eternal on
that day of dread when the heavens
and the earth will be shaken while
you come to judge the world with fire.
I am made to shake, and am afraid
waiting the trial and the coming
anger.

That day, day of anger, of calamity and
misery, that day, the day of great and
exceeding bitterness.

Rest eternal ... (reprise of the Introit)

VII. IN PARADISUM

**In Paradisum deducant Angeli, in
tuo adventu suscipiant te Martyres
et perducant te in civitatem
sanctam Jerusalem.
Chorus Angelorum te suscipiat
et cum Lazaro quondam paupere
æternam habeas requiem.**

Into paradise may angels draw them,
on your arrival, may the martyrs
receive you and lead you into the holy
city Jerusalem.

May the chorus of angels receive you,
and with Lazarus, once a beggar, may
you have eternal rest.

Contributors

In addition to the following donors we gratefully acknowledge those individuals and families who purchased donated goods and services at our Sammamish Symphony Auctions.

PATRONS (\$1,000+)

Anonymous
Sandy Anuras
The Boeing Company
The Charles Maxfield and
Gloria F. Parrish Foundation
Andrew Coldham
Expedia
Mr. and Mrs. Martin Friedmann
Garneau-Nicon Family
Foundation
Gordon Brown Foundation
Allyn & Pat Hebner
Ruth & Preben Hoegh-
Christensen
King County 4Culture
King County Employee Giving
Program
Kevin & Lynne Martinell
Microsoft Corporation
Skip Rowley
Rowley Properties
City of Sammamish
Harry & Claradell Shedd
Tim Strait
Swedish Hopital

PATRONS (\$100-499)

Continued

Symetra
University House
Mark & Linda Wiseman
Patty Zundel

BENEFACTORS (\$500-999)

Benevity Community Impact
Fund
Henry Bischofberger Violins
Shelby Eaton
Cathy Grindle
Scott Selfon
Dan & Melissa Truax
David E. Van Moorhem

SPONSORS (\$100-499)

Pete & Andie Adee
ArtEAST
Patricia Bice
Armand & Claudia Binkhuysen
Verna Borup
Ava Brock
Daniel & Jan Chernin

SPONSORS (\$100-499)

Continued

Eric & Pat Daane
Don & Sue Gerend
GlassyBaby
Todd Gugler
Dennis Helppie
Ron Hindenberger
Nancy & Paul Johnson
Jim Kobe
Shrikant Kulkarni
Shannon Krzyzewski
Victoria LaBerge
Helen Lau
Paula Libes
Nels H. Magelssen
& Evelyn M. Zeller
Ted & Lenore Martinell
Joan McNeil
John & Sally Morgan
Juha Niemisto
Thomas Pinto & Vicky King
Fran & Dan Pope
Heather & Michael Raschko
Gail Ratley
Mark Rentz

SPONSORS (\$100-499)

Continued

Daphne & John Robinson
John & Ruth Rugh
Carl Schwartz & Wilda
Luttermoser
The Seattle Foundation's GiveBIG
Linda M S Thomas
Miranda & Dave Thorpe
Herman & Myrl Venter
Verizon
Debra Williams

SUPPORTERS (\$25-99)

Ann & John Backman
Theresa Bosworth
Kathy Carr
Cindy Jorgensen
Ann Kalas
Donna Mansfield
Donna Onat in Memory of
Ruth & Preben
Kimberly Russ
David & Penny Short
Kathryn Vaux

The Liberty Singers

Halle Abel
Valerie Adams
Charlene Agbayekhai
Kaliah Antin
Carson Armstrong
Cassidy Armstrong
Katelen Baggenstos
Tina Bardot
Alec Beerman
Heidi Blair
Gabriel Blanchet
Grant Brown
Nicholas Cacchione
Joseph Carr
Samantha Carvalho
Andrew Chappelle
Parker Coleman
Victoria Cormier
Rory Coughlan
Ally David

Jack Davies
Elise Ferencz
Adam Flash
Allison Fullington
Lili Galluzzo
Adam Gardner
Amy Girard
Ben Gordon
Kyler Granados
Arne Grette
Audrey Hatton
Myles Heyward
Jacob Holm
Aiden Holmes
Davan Hwang
Quinn Ishimitsu
Naira Jain
Logan Johnson
Elizabeth Kaiser
Bailey Keegan

Molly Keegan
Taylor Kelly
Josh Kutzke
Thomas Le
Edwin Lopez-Martinez
Heaven Manning
Julian Manning
Sophie Mendoza
Autumn Miller
Emily Minty
Samantha Nolan
Abigail Peacock
Leonardo Perez
Abigail Rausch
Samuel Rausch
Emma Ream
Nicole Reeder
Julia Reubens
Mason Richardson
June Ricks

Truman Ricks
Elizabeth Rollison
Eleanor Rowe
Erik Simmons
Janae Skinner
Marco Sobrino
Trevor Somsel
Loagen Suttle
Joshua Talbert
Andrew Tremel
T.J. Tribble
Aidan Tryon
Isaiah Valach
Phoenix Vinup
Madeline Wood
Roberto Zavala
Melanie Zhgenti

Sponsors

For more information please visit www.SammamishSymphony.org



THE SAMMAMISH SYMPHONY ORCHESTRA
WOULD LIKE TO THANK
THE CITY OF SAMMAMISH
FOR THEIR SUPPORT

**HAMMOND ASHLEY
VIOLINS**

BRYCE VAN PARYS
GENERAL MANAGER

Full Service Violin Family Specialists Since 1964

425.392.3963 | BRYCE@HAMMONDASHLEY.COM
970 5TH AVE NW, SUITE 100, ISSAQUAH WA 98027

- SALES
- RENTALS
- REPAIRS
- LESSONS
- RECITALS

THE SAMMAMISH SYMPHONY ORCHESTRA
IS GRATEFUL FOR THE GENEROUS SUPPORT OF THE
GARNEAU-NICON FAMILY FOUNDATION.



ACKNOWLEDGEMENTS

Many people have worked together to make our community orchestra possible.
They have given of their time, talent and energy. Thank you!

FACILITIES

Meydenbauer Center
Eastlake High School

REHEARSAL SPACE

Eastlake High School
Discovery Elementary
Sammamish Presbyterian Church

LOBBY SERVICES

GFCW Cascade

REFRESHMENTS

Safeway/Costco
Klahanie QFC/Pine Lake QFC

PERCUSSION EQUIPMENT

Marianna Vale
Beaver Lake Middle School
Eric Daane and Craig Wende

RECORDING ENGINEER

Phillip Chance